

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Лексические средства выражения политкорректности

в английском языке

(выпускная квалификационная работа)

Выполнил: Лю Чжиян

IV курс, 1 английская группа

Научный руководитель:

к.ф.н., доц. Пивоварова М.О.

Рецензент:

ст. преп. Карапетян А.Р.

Санкт-Петербург

2016 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
Глава I. Явление политической корректности.....	6
1.1. Понятие политкорректности.....	6
1.2. Языковая и культурная специфика политкорректности.....	10
1.3. Тематическая классификация политкорректной лексики.....	13
1.4. Способы словообразования в английском языке.....	17
Выводы по главе I	26
Глава II. Анализ лексических средств выражения политической корректности в англоязычных СМИ и словарях.....	28
Выводы по главе II.....	40
Заключение.....	42
Список использованной литературы.....	46
Список словарей.....	48

Список сокращений.....	49
Список источников.....	49

ВВЕДЕНИЕ

Язык неразрывно связан с культурой, традициями и менталитетом его носителей, и отражает процессы и явления, происходящие в обществе.

Лексические и грамматические явления тем самым неотделимы от понятийной картины мира носителя, и любые изменения в ней находят своё отражение в языке. Ярким примером такой связи могут служить изменения понятийной картины мира носителей английского языка, произошедшие под

влиянием мощного культурного, социального и языкового феномена, получившего название политической корректности.

Актуальность исследования объясняется несколькими факторами. Во-первых, политическая корректность вызывает все больший интерес, как у зарубежных, так и у отечественных лингвистов, философов и культурологов. Во-вторых, данная тема не получила всестороннего изучения в лингвистических исследованиях, несмотря на то, что политкорректность стала предметом изучения многих лингвистов. Некоторые аспекты данного вопроса остаются не до конца разработанными.

Ц е л ь настоящей дипломной работы - изучить лексические средства выражения политкорректности в английском языке.

В соответствии с вышеизложенной целью в работе были поставлены следующие **задачи**:

- 1) дать определение понятию политкорректности;
- 2) рассмотреть языковую и культурную специфику политкорректности;
- 3) классифицировать политкорректную лексику по темам;

4) рассмотреть способы образования политкорректных единиц;

5) провести анализ лексических средств выражения политической корректности в англоязычных СМИ и словарях.

Материалом исследования исследования является 91 лексическая единица, отобранная методом случайной и сплошной выборки из англоязычных журналов, рекламных объявлений и словарей, а также текстов публичных выступлений современных англоязычных общественно-политических деятелей.

В работе использовались следующие **методы исследования**: описательно-аналитический, классификационный, метод компонентного и сравнительно-сопоставительного анализа.

Структура работы определяется целями и задачами, поставленными в работе. Дипломная работа, общим объёмом 49 страниц, состоит из введения, двух глав с выводами к каждой из них, заключения, списка использованной литературы, списка словарей, списка источников.

Во Введении обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются основные цели и задачи исследования.

Первая глава посвящена аналитическому обзору литературы по теме дипломной работы. Особое внимание в главе уделяется рассмотрению явления политической корректности.

Вторая глава посвящена анализу лексических средств выражения политической корректности в англоязычных СМИ и словарях.

В Заключении излагаются основные результаты и подводятся общие итоги исследования.

ГЛАВА I. ЯВЛЕНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОРРЕКТНОСТИ

1.1. Понятие политкорректности

В современном языкознании большое внимание уделяется лингвистическим изменениям, произошедшим под влиянием социальных, культурных и других факторов окружающей действительности. Язык рассматривается не как неизменное целое, но как живой организм, чутко реагирующий на происходящее в обществе [Герасименко, 2011].

Язык не только отражает когнитивную базу индивидуумов, но и способен оказывать на неё определённое влияние. Ф. Франк отмечает, что язык сочетает в себе несколько функций. Как зеркало, он отражает общество и происходящие в нём социальные и культурные изменения. Люди используют его как орудие труда для общения друг с другом и передачи информации. Наконец, язык может быть использован как оружие определёнными группами людей, которые обладают силой и властью, чтобы узаконивать свою систему ценностей. Таким образом, язык формирует

личность человека, носителя языка, через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет, отношение к людям и многое другое, то есть через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения [Frank, 1989].

Язык неразрывно связан с культурой, традициями и менталитетом его носителей, и отражает процессы и явления, происходящие в обществе. Ярким примером такой связи могут служить изменения понятийной картины мира носителей английского языка, произошедшие под влиянием мощного культурного, социального и языкового феномена, получившего название политической корректности [Герасименко, 2011].

Согласно С. Г. Тер-Минасовой, «политическая корректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинство индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и/или

прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т.п.»

Началось это лингвокультурологическое явление с африканских пользователей английским, возмущившихся негативными коннотациями метафоры слова. «Расистские» слова и словосочетания в связи с тенденцией к политической корректности претерпели следующие изменения: *Negro* > *coloured* > *black* > *African American/Afro-American* (негр > цветной > черный > африканский американец/афроамериканец) [Бюро, 2015].

Российские авторы также предлагают свои определения «политической корректности».

Н. Г. Комлев: «политическая корректность, политкорректность (англ. *political correctness*) полит., амер. – утвердившееся в США понятие-лозунг, демонстрирующее либеральную направленность американской политики...» [Комлев, 1999: 279-280].

В лингвострановедческом словаре «Американа» «термин *politically correct*» интерпретируется как «общественно приемлемый», то есть такой,

который «относится к формулировкам, отобранным с целью не оскорбить и не задеть представителей какой-либо этнической, социальной и т.п. группы» [Чернов, 1996: 750].

В другом лингвострановедческом словаре Г. Д. Томахина приводится наиболее короткое определение исследуемого термина: «Politically Correct (PC) – общественно приемлемый (о термине, выражении или формулировке)» [Томахин, 1999: 398].

В «Большом иллюстрированном словаре иностранных слов» даётся определение прилагательному «политкорректный»: «Политкорректный – соответствующий основным этическим нормам общества; проводимый в интересах общественных меньшинств – национальных, сексуальных и под.» [БИСИС, 2003: 616- 617].

В «Словаре новых слов и значений в английском языке» З.С. Трофимовой термин «политическая корректность» определяется как правильная (корректная) политическая позиция, появившаяся в связи с возникновением идеи культурного плюрализма и вытекающей отсюда

необходимости в соответствии с новой идеологией пропорционально представлять произведения литературы и искусства, достижения в общественной и политической жизни, относящиеся к представителям всех этнических и сексуальных меньшинств [Трофимова, 1993: 227].

В исследованиях российских ученых подчёркивается связь явления политкорректности с политикой вообще; она называется новой идеологией по отношению к меньшинствам. Политкорректность связывается также и с политикой и идеологией западного общества, а именно американского общества; политкорректность рассматривается и как метод манипуляции общественным мнением с целью серьёзного влияния на помыслы людей и подавления любого протестного настроения; авторы определяют и основную цель политкорректности – не оскорбить представителей групп меньшинств; обращается внимание на проявления политкорректности в языке.

Таким образом, мы выяснили, что явление политической корректности трактуется многим исследователями по-разному. Однако общими моментами

во всех трактовках является то, что политическая корректность отражает стремление носителей языка преодолеть существующую в обществе и осознаваемую обществом дискриминацию в отношении различных членов этого общества [Цурикова, 2001]. И проявляется в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума [Тер-Минасова, 2000].

1.2. Языковая и культурная специфика политкорректности

Е.В. Шляхтина изучая политическую корректность с точки зрения языка отмечает, что «политическая корректность – это концепция, согласно которой из языка следует убрать все слова и выражения, которые могут оскорбить или унижить достоинство человека бестактностью или прямолинейностью, т.е. убрать любые проявления вербальной агрессии. Языковая корректность является основанием для осуществления политической корректности в обществе. Она предоставляет говорящему оптимальную речевую стратегию поведения в конфликтных ситуациях. Языковые изменения должны исправить реальную или предполагаемую дискриминацию или избежать нанесения оскорбления. При этом политическая корректность стремится не просто смягчить истинный смысл происходящего, а защитить притесняемых, в том числе и средствами языка» [Шляхтина, 2009].

Речевая стратегия политкорректности направлена на умение общаться на «трудные» темы, не оскорбляя собеседника и одновременно сохраняя смысл сказанного. Эту стратегию характеризует намерение говорящего сдерживать

открытое выражение вербальной агрессии, которая может послужить толчком к различного рода конфликтам. Это происходит за счёт особой регламентации речи, связанной с представлением о том, что замена одних языковых единиц другими, более корректными, может изменить культурную традицию, а значит, и отношение людей к тому или иному явлению [Шляхтина, 2009].

Политическая корректность в языке приводит к целому ряду изменений на лексическом и грамматическом уровнях [Базылев, 2007].

Следует отметить, что большая часть трансформаций затрагивает лексический состав языка, поскольку лексика является наиболее подвижным уровнем языковой системы, который мгновенно реагирует на происходящие в обществе перемены. В настоящее время постоянно увеличивается число запрещённых слов и запрет на слишком конкретное обсуждение некоторых сфер жизни, что находит отражение в специальных словарях политкорректной лексики [Шляхтина, 2009].

Лексика политкорректных высказываний представлена в большей степени эвфемизмами, которые, «будучи эмоционально нейтральными

словами или выражениями, употребляются вместо синонимичных им слов или выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [Арапова, 1990: 590].

В грамматике политкорректных высказываний отмечают ряд трансформаций. Так, на морфологическом уровне в большинство слов с суффиксом *-ess/-ette*, обозначающими лиц женского пола, заменяются на нейтральные: вместо слова *'stewardess'* употребляется *'flight attendant'*.

Политкорректность прослеживается также и в использовании пассивного залога вместо активного (в целях непривлечения внимания к исполнителям действия); в употреблении вводных слов и оборотов, (с целью смягчить высказывание о сложившейся ситуации); в употреблении безличных конструкций.

Рассматривая политкорректность как культурно-поведенческую категорию, стоит отметить, что политическая корректность представляет собой систему культурных и поведенческих норм, принятых в обществе,

которые направлены на преодоление негативных стереотипов по отношению к дискриминируемым группам людей (этническим и сексуальным меньшинствам, инвалидам, пожилым и др.) и предполагают признание равноправия представителей этих групп. [Панин, 2004].

Политкорректность является базовым элементом политической культуры общества. В англоязычной среде политкорректность рассматривается как важная ценность лингвокультуры общества и реализуется в сфере образования, в отношении к меньшинствам, в определении статуса граждан, в отношениях между полами.

Таким образом, следует отметить, что в рамках лингвистического и лингвокультурологического подходов политкорректность рассматривается не только как элемент политической культуры, но и как многоаспектный языковой и лингвокультурный феномен. Рассмотрев речевые стратегии политкорректности, грамматические и лексические особенности политкорректности, мы пришли к выводу, что политическая корректность

выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые представляются говорящему неприличными и которые могут задеть чувства собеседника.

1.3. Тематическая классификация политкорректной лексики

Политкорректность как языковое и культурно-поведенческое явление распространяется на множество сфер общественной жизни, а в языке, как было отмечено в предыдущем параграфе, накладывает свой отпечаток не только на лексику, но и на синтаксис, морфологию и словообразование. На разных уровнях языка политкорректность выражается различными средствами: от замены «сексистских» суффиксов на морфологическом уровне до перестроения целых фраз или предложений на синтаксическом уровне. Основываясь на этих данных, можно говорить о классификации политкорректности по языковым уровням: политкорректность на

морфологическом (словообразовательном), лексическом и синтаксическом уровнях.

Однако в нашей работе политкорректность рассматривается на лексическом уровне, где она выражается при помощи политкорректных эвфемизмов, которые заменяют слова или выражения, способные задеть чувства и достоинство того или иного индивида или представителя какого-либо меньшинства в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т. п. Здесь следует отметить тот факт, что, по мнению А. Л. Маматкулова, политкорректная манера затрагивает только определенный срез лексики, а именно так называемую «медицинскую» лексику, «лексику труда», социально-административную лексику, а также все слова и выражения, так или иначе связанные с понятием исключительности [Маматкулов, 2011].

В. В. Панин отмечает, что проблемы, традиционно обсуждающиеся в аспекте политической корректности, представлены в американских и

российских СМИ практически в аналогичных тематических группах текстов.

Это статьи, где рассматриваются вопросы межнациональных и межэтнических взаимоотношений, положение социально незащищенных и малообеспеченных групп населения, представителей сексуальных меньшинств. Исследователь утверждает, что в американских публикациях, в отличие от российских, идеи политической корректности отражены также в статьях, посвященных вопросам образования, дискуссиям по программе "позитивных действий" и случаям нарушения норм речевого поведения. В.В.

Панин, анализируя американские журнальные и газетные тексты, приходит к выводу, что в английском языке можно выделить несколько лексико-семантических групп политически корректной лексики. В этот список входят лексика, исключая проявление расовой дискриминации, слова, исключаящие предубеждения в отношении возраста и социального статуса, лексика, вошедшая в язык под влиянием движения феминисток, тогда

как в русском языке политически корректная лексика представлена единичными примерами [Панин, 2003].

Следовательно, целесообразно классифицировать политкорректность на лексическом уровне по тематическому признаку (по сфере употребления), т.е. выделить так называемую тематическую классификацию политкорректной лексики.

Основываясь на исследованиях, проведенных С. Г. Тер-Минасовой, А. Л. Маматкуловым и В. В. Паниным, представляется рациональным предложить следующую тематическую классификацию политкорректной лексики: расовая политкорректность, гендерная политкорректность, социальная политкорректность.

Рассмотрим более подробно каждую из перечисленных выше видов политкорректной лексики. Расовая политкорректность включает в себя языковые изменения, направленные против расовых и этнических предубеждений, предполагает пересмотр, прежде всего, некоторых названий отдельных народов и этнических групп (этнонимы), которые по

каким-либо причинам воспринимаются как оскорбительные и уничижительные (*Negro > coloured > black > African American/ Afro-American, Red Indians > Native Americans > First nation, Eskimo > Native Alaskan, Asian/Oriental > Asian-American*, чурка/кавказец > лицо кавказской национальности). Гендерная политкорректность связана, как отмечает С. Г. Тер-Минасова, с зародившимися в США феминистскими движениями, борющимися за права женщин в современном обществе [Тер-Минасова, 2000].

В основе данного вида политкорректности положено стремление на языковом уровне уравнивать права мужской и женской половины общества, путем вытеснения слов и выражений с явной гендерной маркированностью.

В большинстве своем данный вид политкорректности представлен на морфологическом и синтаксическом уровнях языка, к лексическому можно лишь отнести обращение Ms, которое по аналогии с Mr не дискриминирует женщину, поскольку не определяет ее как замужнюю (Mrs) или незамужнюю

(Miss). По мнению С.Г.Тер-Минасовой, оно успешно внедрилось в официальный английский язык и прокладывает себе дорогу в разговорный [Тер-Минасова, 2000].

Социальная политкорректность представлена на лексическом уровне наиболее широко, т.к. сюда относится нейтральная лексика, призванная беречь отдельные социально ущемленные группы людей (социальные меньшинства) от неприятных ощущений и обид, которые наносит язык. И.А. Быков отмечает, что именно в направлении налаживания отношений с меньшинствами и некоторыми социальными группами можно построить классификацию политкорректных выражений [Быков, 2008].

Отличительная черта тех или иных социальных групп населения может заключаться в следующих факторах: внешнем виде, физических/умственных возможностях, в сексуальной ориентации, материальном достатке, возрасте и т.п.

За последние десятилетия политически корректная лексика значительно расширила свои границы.

«Сексистские» морфемы, указывающие на половую принадлежность человека, вроде суффикса *-man* (*chairman* [председатель]) или *-ess* (*stewardess* [стюардесса]), вытесняются из языка. Слова с такими морфемами заменяются другими, определяющими человека безотносительно к полу: *chairman* - *chairperson*; *stewardess* - *flight attendant* [Бюро, 2015].

1.4. Способы словообразования в английском языке

Новые слова появляются тогда, когда возникает необходимость назвать новые предметы или выразить несколько иное отношение к уже известным предметам или как-то иначе охарактеризовать их. Новые слова создаются из существующих элементов языка (слов, основ, словообразовательных аффиксов) по существующим моделям в результате действия привычных способов словообразования. Например, *D-day* (*Decimal day*) - слово, созданное в период подготовки Англии к переходу на новую денежную систему, образовано по образцу ранее существовавших в языке слов *V-day* (*H-bomb*, *G-man*).

Сравнительно новые производные существительные *draftee*, *conscriptee*, *evacuee*, *promise* и др. созданы по модели: *to address - an addressee*, *to refer - a referee*.

Новообразования могут быть созданы на базе любого слова, которое воспринимается как структурно-производное и морфологическое строение которого может быть осмыслено, хотя и не всегда правильно, с этимологической точки зрения. Элемент *-gram*, вычлененный из слов *telegram* и *cablegram* и осмысленный как морфема со значением посылаемое по телеграфу, вошел в новообразование *candygram* -телеграмма с приложенной к ней коробкой конфет. Например: *Send your friends a candygram. (Advertisement)*. Компонент *-mat*, как бы сконцентрировавший в себе значение существительного *automat* и вычлененный из слов *automat*, *mailomat*, включен в качестве морфемы в новообразование *laundromat* (прачечная самообслуживания) [Арбекова, 1977].

Производящей может называться та основа, от которой производится данное слово. Как правило, это основа свободная или связанная, но не изолированная, поскольку последняя не бывает продуктивной. Морфологический состав производящей основы может быть разный. В простой производящей основе всего одна морфема (*violin -ist*); производящая основа, состоящая из корневой и аффиксальной морфем, называется производной (*lovely* в *loveliness* или *bystand* в *bystander*). Производящая основа с двумя корневыми морфемами является сложной (*brinkman* в *brinkmanship*), а если в ней есть еще и аффикс, то она уже сложнопроизводная (*lopsided* в *lopsidedness*). Основы различаются также и по степени производности. Например, в слове *disappointment* основа нулевой степени (начальный этап образования слова) — *appoint*. Первая степень производности предполагает основу *disappoint* (производная основа, также выполняющая функцию производящей). Вторая степень производности — добавление суффикса *-ment* к производной основе первой степени. Степени

производности называются также ступенями, или тактами, деривации (деривационными тактами). Со степенью производности связано еще и понятие словообразовательного гнезда (*wordfamily*). Под ним подразумевается совокупность однокоренных слов, упорядоченная отношениями производности. В центре словообразовательного гнезда находится исходная непроеводная основа, например *grade*. Она может, как в данном случае, совпадать с самостоятельным словом (*grade — step, stage, or degree*). Как производящая эта основа участвует в образовании производных *to grade, gradation, gradient, gradual, etc*, которые можно объединить в словообразовательное гнездо. Слова, входящие в него, обязательно имеют общий элемент значения, содержащийся в исходной основе. Границы словообразовательного гнезда подвижны; оно может пополняться новыми элементами, пока их семантика не разойдется слишком далеко. Так, в словообразовательном гнезде *grade* содержится элемент *graduate* в значении *mark with degree for measuring*, но дальнейшее семантическое развитие

выводит значения *graduate* — *give a degree or diploma* и *person who has taken a university degree* за пределы данного словообразовательного гнезда [Елисеева, 2003].

Общепризнано, что наиболее продуктивными в настоящее время являются следующие способы словообразования: аффиксация, словосложение, конверсия и сокращение.

Рассмотрим каждый из основных способов словообразования.

Аффиксация — образование новых слов при помощи присоединения к основе слова суффиксов или префиксов. Префиксы присоединяются к корню слова в начале, а суффиксы — в конце. Аффиксы могут присоединяться к различным частям речи, изменяя при этом значение основы слова: *happy* — *unhappy* — *happiness* — *happily*. Суффиксы, оформляющие слово как определенную часть речи, теснее связаны с основой (*courageous*, *dictation*), в то время как префиксы главным образом изменяют семантику слова и более самостоятельны лексически (*anti-missile*, *postwar*). Аффиксы, при помощи которых в определенный период создается относительно много новообразо-

ваний, называются продуктивными. Продуктивными в современном английском языке являются суффиксы *-ing*, *-y*, *-ee*, *-ist*, *-er*, *-ette*, *-ed* и др.; префиксы *anti-*, *super-*, *pro-*, *mis-*, *re-* и др.

Префикс *re-* используется для образования от глагольных основ новых слов, имеющих значение повторности действия или совершения его заново.

to read читать - *to reread* перечитать

to do делать - *to redo* переделать

Аффиксация при помощи суффикса *-ion*

-ion (также *-tion*, *-ation*, *-sion*) - суффикс существительного. С помощью этого суффикса от основы глагола образуются существительные, обозначающие:

действие или процесс: *preparation* подготовка, приготовление, *discussion*

обсуждение, дискуссия;

состояние или качество: *attention* внимание;

конкретный результат действия: *translation* перевод.

При помощи суффиксов *-al* *-ful* *-y*

-al, *-ful*, *-y* - суффиксы, при помощи которых образуются прилагательные. *-al* служит для образования относительных прилагательных от основ существительных: *national* национальный. *-ful* служит для образования прилагательных от основ существительных, а также от некоторых глагольных основ со значением "обладающий (в полной мере) качеством", выраженным основой: *beautiful* красивый, прекрасный, *awful* ужасный, *wonderful* замечательный. *-y* служит для образования прилагательных от основ существительных со значением "имеющий качество того, что обозначено основой: *rainy* дождливый, *sunny* солнечный [EnglishClub, 2015].

При помощи суффикса *-ly*

-ly - суффикс наречий. С его помощью образуются качественные наречия от основ прилагательных, сохраняя в большинстве случаев значение прилагательного: *usually* обычно, *easily* легко, *badly* плохо.

При помощи суффикса *-ing*

С помощью суффикса *-ing* образуются от глагольных основ существительные, обозначающие:

процесс или действие: *swimming* плавание, *teaching* обучение;

конкретный результат действия: *writing* произведение.

При помощи префикса *un-*

Отрицательный префикс *un-* может соединяться с прилагательными, причастиями, глаголами и, реже, с существительными:

при соединении с прилагательными и причастиями префикс *un-* придает им отрицательное значение: *unpleasant* неприятный, *unlucky* неудачный, *unpublished* неопубликованный;

при соединении с глагольными основами образуются глаголы со значением действия или противоположного выраженному основой: *unmake* разрушать, уничтожать (сделанное) [EnglishClub, 2015].

Словосложение является одним из наиболее древних и универсальных способов словообразования в английском языке. Процесс словосложения представляет собой сложение двух основ, как правило, омонимичных в ан-

глийском языке словоформам: *headache*, *blackboard*. Сложению могут подвергнуться простые основы (*cowboy*, *spaceship*), а также простая основа и основа производная (*pen-holder*, *baby-sitter*). Словосложение — это способ словообразования путем соединения двух (или более) слов в одно, которое пишется слитно, или через дефис, а иногда отдельно: *to pin-point* уточнить, *trailer-on-flat* трейлер на платформе. *book + shop = bookshop* -книга + магазин = книжный магазин [EnglishClub, 2015].

Способ соединения основ может быть нейтральным, когда обе основы соединяются «встык» (*schoolgirl*), и с помощью соединительного элемента (*handicraft*, *mother-of-pearl*). Сложное слово обычно цельно оформлено, и его грамматическая характеристика зависит от второго компонента. Очень часто словосложение выступает как средство создания производящей основы для дальнейшего процесса словообразования (*blacklist — to blacklist*; *daydream — to daydream*) [Смирницкий, 1956: 118].

Конверсия — это безаффиксальный способ словообразования, в результате действия которого образуется категориально отличное слово, совпадающее в некоторых формах с исходным словом. Образованное конверсией слово выступает в новой синтаксической функции, имеет другое значение и, в случае морфологически изменяемых слов, другую парадигму: *The story was filmed. He elbowed his way through the crowd.* Вследствие омонимии формоизменяющих суффиксов отдельные формы слов, связанных отношением конверсии, могут совпадать. Понять значение новообразования можно, опираясь на значение исходного слова. Основными разновидностями конверсии являются: вербализация, субстантивация, адъективация, адвербализация. Наиболее распространенная разновидность конверсии в современном английском языке — вербализация существительных: *They parachuted into safety. She felt her eyes tearing.*

Сокращение — образование новых слов путем усечения основы. В результате действия этого способа словообразования создаются слова с не-

полной, усеченной, основой (или основами), называемые аббревиатурами.

Простые аббревиатуры образуются путем отбрасывания конечного или начального слога основы: *caps* (capital letters), *ad* (advertisement). Сложные аб-

бревиатуры образуются действием сокращения и основосложения и состоят

из начальных букв или слогов слов и основ или из сочетания их с полными

основами: *Interpol* (International police); *hi-fi* (high fidelity). Сокращаться

могут любые фрагменты слова независимо от морфемных границ: *doc*

(doctor). Чаще всего встречаются конечные усечения: *exam* (examination).

Возможны и некоторые орфографические изменения (*mike* (microphone),

ambish (ambition)). Процесс словообразования может не заканчиваться

усечением, а осложняться, например, субстантивацией: *movie* (moving

pictures). Специфически английский подтип сокращений — полусокращения,

т. е. комбинации акронима одного члена словосочетания с полной основой

другого (*A-bomb* (atomic bomb), *V-day* (Victory day)). (Продуктивные способы

словообразования в современном английском языке [Хоцко, 2006].

Кроме этого, некоторые авторы, например Т. И. Арбекова выделяет такой способ словообразования, как обособление значения (точнее: обособление производного значения многозначного слова) - выделение слова в одном из значений в самостоятельную словарную единицу. Обособление значения происходит при исчезновении семантической связи между производным и исходным значениями. Например, существительное *round фунт стерлингов* возникло в результате обособления частного значения *мера веса*. Обособление значения - особое явление, сходное с остальными способами словообразования лишь по конечному результату: так же, как при действии остальных способов, при обособлении значения образуется новая словарная единица.

Кроме того, на современном этапе развития английского языка помимо продуктивных способов словообразования выделяют второстепенные способы,, которые являются в основном непродуктивными. К ним относительно английского языка относят следующие способы:

- чередование – непродуктивный способ словообразования (который может использоваться в сочетании с аффиксацией), представляющий собой чередование звуков корня, например *food-feed*;
- контаминация–способ окказионального словообразования, основанный на объединении начала и конца двух разных звуковых единиц, например *brunch, smog*;
- удвоение звукового состава слова, при котором происходит полное или частичное повторение звуков и значения: *chit-chat*;
- перераспределение – переосмысление морфологического состава слова, например в слове *an eke name*, собственное имя, согласную стали считать относящейся к прилагательному. Так возникло слово *nickname*.
- обратное словообразование (обратная деривация) - процесс образования глаголов путем усечения суффикса от коррелятивных имен существительных типа *burgle* заниматься кражами со взломом от *burglar* 'взломщик, вор, грабитель, *televise* показывать по телевидению от *television*

телевидение и др. Образованные по аналогии с высокоактивными суффиксальными моделями, данные слова служат как бы заполнению лакун в ряде производящих баз. Наличие этой аналогии зачастую способствует переосмыслению семантических отношений в парах производящее – производное, и на синхронном срезе глагол, образованный на базе существительного, например *swindle* обманывать, мошенничать, надуть от *swindler* мошенник, жулик, не воспринимается более как производное, но как производящее. Происходит выравнивание отношений в аналогичных парах, и только диахронный, исторический анализ позволяет установить первоначальное направление производности. В таких случаях обратная деривация становится историческим явлением. Однако такое выравнивание имеет место далеко не во всех парах. Так, глагол *burgle* сохраняет свою семантическую зависимость и соответственно производность от существительного *burglar*, равным образом как *televise* от *television*. На этом

основании обратная деривация существует как синхронный процесс, хотя и весьма ограниченный в сфере своего действия) [Харитончик, 1992].

Выводы по главе I

В рамках первой главы мы рассмотрели теоретические вопросы, касающиеся понятия «политическая корректность». Исследование показало, что явление политкорректности затрагивает многие сферы жизни и, несомненно, представляет собой важную ценность англоязычной культуры. Эту мысль подтверждают факты истории возникновения данного понятия, а также определения термина «политкорректность», представленные в англоязычных.

Большинство исследователей сходятся в том, что политкорректность – это, в первую очередь, явление, возникшее и широко распространённое в западной культуре, проявляющееся на поведенческом и на языковом уровнях. Что касается русской языковой культуры, то здесь многие лингвисты говорят

лишь о частичной освоенности понятия. Но и в англоязычной, и в русской лингвокультурах под политкорректностью в основном понимается умение общаться на острые темы, при этом не оскорбляя своего собеседника и сохраняя первоначальный смысл.

Исследуя языковую специфику политкорректности, мы обратили внимание на речевые стратегии, направленные на соблюдение политкорректности. Эти стратегии призваны оптимально помочь говорящему в конфликтных ситуациях, а также избежать возможных оскорблений слушающих, когда речь идёт о тех или иных проявлениях дискриминации.

Политкорректность является базовым элементом политической культуры общества. В англоязычной среде политкорректность рассматривается как важная ценность лингвокультуры общества и реализуется в сфере образования, в отношении к меньшинствам, в определении статуса граждан, в отношениях между полами.

Анализ случаев употребления политкорректных единиц в текстах высказываний позволяет сделать вывод о том, что в языке наблюдаются

определённые изменения, которые затрагивают лексический и грамматический уровни. На лексическом уровне политкорректные единицы представлены в основном эвфемизмами.

В первой главе мы также уделили внимание рассмотрению способов словообразования в английском языке, наиболее продуктивными из которых традиционно принято считать аффиксацию, словосложение, конверсию и аббревиацию.

ГЛАВА II. АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОРРЕКТНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ И СЛОВАРЯХ

Настоящая глава представляет собой исследование политкорректных лексических единиц, отобранных методом случайной и сплошной выборки из англоязычных журналов и газет, словарей, а также текстов публичных выступлений современных англоязычных общественно-политических деятелей.

Как было указано ранее, подавляющее большинство лексических единиц являются эвфемизмами, которые мы подвергли лексико-семантическому и структурному анализу.

Лексико-семантический анализ политкорректных слов.

I. Большая группа эвфемизмов английского языка создана **по принципу вежливости**. Эту группу представляют слова и выражения, смягчающие различные виды дискриминации:

1. Эвфемизмы, исключаящие расовую и этническую дискриминацию:

- *Ethnic Cuisine* (эвфемистическое наименование кухни того или иного народа, поскольку слово *foreign* ассоциируется у реципиентов с чем-то чужим, далеким, незнакомым, *ethnic* выступает своего рода синонимом для наименования черт разных культур)

e.g. Located in Leith, the restaurant specialises in multi-ethnic cuisine. (BBC)

- *African-American (Afro-American)/Afro-Canadian/Afro-Caribbean* (человек африканского происхождения.)

e.g. Mr Clinton defended the bill on Thursday, saying it addressed a sharp rise in crime and violence, particularly in African-American communities. (BBC)

2. Эвфемизмы, созданные с целью повышения статуса женщины и исключения проявлений сексизма в языке:

- *Businessperson* (Бизнесмен, Бизнес-леди)

e.g. If you were a politician, whose vote would you go after - the young woman, the small businessperson, the cliched hard-working family? (BBC)

- *Cameraperson* (кинооператор, оператором)

e.g They'll whip a camera around to show another cameraperson waving at you, or take you on a tour of the gallery where the director sits, rather than just getting on with the bloody TV show, thank you very much. (BBC)

- *Chairperson* (председатель, председательница)

e.g Chairperson of the Concerned Parent's Committee, Gerry Carroll, expressed frustration at the continued lack of clarity after the meeting with CCMS. (BBC)

- *Fireperson* (пожарный)

e.g Who's applying to become a fireman, er, fireperson? (BBC)

- *Homemaker* (домохозяйка)

e.g She realizes the value of her unpaid job as a homemaker because it brings stability to the family and less stress for all. (Urban Dictionary)

- *Flight-attendant* (бортпроводник, бортпроводница)

e.g. US Democratic presidential candidate Hillary Clinton briefly took on the role of flight attendant while travelling on her campaign plane. (BBC)

- *Actron* (актер, актриса)

e.g. Actually, I often refer to myself as an actron.

- *Waitron* (официант, официантка)

e.g. Dick tells the waitron that this is his tip. If the waitron does bad, a dollar will be taken away. (Urban Dictionary)

3. Эвфемизмы, созданные для исключения дискриминации по социальному статусу:

-имущественной дискриминации

- *Low-income people, deprived, underprivileged, disadvantaged* (бедные люди)

- *Substandard housing* (трущобы (slums))

- этической – нивелирование этической оценки

- *Ethically challenged* (человек, который сознался в преступлении)

e.g. Tony Blair is ethically challenged over most issues. (Urban Dictionary)

- *Ethically disoriented* (нечестный)

e.g. I'm not a liar I'm ethically disoriented.

4. Эвфемизмы, исключаящие возрастную дискриминацию:

- *Senior Citizens* (пожилые граждане)

e.g Senior citizens in Brazil are improving their health by taking over the playgrounds. (BBC)

- *Alderpersion* (старый человек)

e.g Sheboygan's Common Council selected Rosemarie Trester to be the new alderperson from the city's District Three. (BBC)

4. Эвфемизмы, направленные против дискриминации по состоянию здоровья:

- *Physically Challenged* (имеющий проблемы с физическим здоровьем)

e.g Steep staircases, congested corridors at MC building bar physically challenged residents to avail services. (BBC)

- *Speech impaired* (немой)

e.g. All the waiters, waitresses and order-takers are hearing and speech impaired. (BBC)

- *Intellectually challenged* (с умственными отклонениями)

e.g. "Intellectually challenged children are more harassed than other disabled children because they do not understand what is good touch and what is bad touch," she said. (BBC)

- *Little person* (карлик, лилипут)

e.g Come dear, you mustn't associate yourself with the little people, we have

standards that are far above them. (Urban Dictionary)

- *Hearing-impaired* (имеющий проблемы со слухом)
- *Ablism* (дискриминация по физическим способностям)

5. Эвфемизмы, направленные против дискриминации по внешнему виду:

- *Aesthetically challenged* (с некрасивой внешностью)

e.g They all add up to make the aesthetically-challenged more attractive,

according to the formula. (BBC)

- *Follicly challenged* (лысый)

e.g In the past, Harry's public comments have been peppered with references

to the follicly-challenged nature of the 30-year-old future king. (BBC)

- *Comb-free* (лысый)
- *Visually Challenged* (с необычной внешностью),
- *Vertically Challenged* (низкого роста, с нестандартными пропорциями),

e.g I am vertically challenged. (Urban Dictionary)

Сюда же относим несколько недавно появившихся в языке понятий, обозначающих различные виды дискриминации по внешнему виду:

- *Lookism* (тенденция оценки и отношения к человеку по тому, как он выглядит)

e.g "Beautiful woman will be paid more then less attractive woman in the work place beause of their appearence." -that is lookism. (Urban Dictionary)

- *Sizeism* (дискриминация по физическим параметрам),
- *Fattism* (дискриминация полных людей),
- *Weightism* (дискриминация по признаку физического веса)

6. Эвфемизмы, смягчающие профессиональную дискриминацию и поднимающие престиж отдельных профессий, мира и т.п.

- *Administrative assistant* (секретарь)

e . g Mr Evans, from Edgbaston in Birmingham, was an administrative assistant at the college, where his wife Jane is deputy head. (BBC)

- *Sales representative* (продавец)

e.g The National Association of Citizens' Advice Bureau report claims sales representatives use "aggressive sales tactics and downright deception to trap vulnerable people into expensive contracts they can't escape". (BBC)

- *Pipe engineer* (водопроводчик)

e.g Workers repair damaged gas pipe engineers have worked through the night to repair a mains gas pipe in Caithness damaged by a digger. (BBC)

7. Эвфемизмы, исключаящие дискриминацию живых существ.

- *Animal companion* (домашний питомец)

e.g. Councillor Isabelle White questioned why only two members of the urban animal companion management committee - councillors Pendleton and Dickens - were selected. (NEWS local)

- *Botanical companion* (домашнее растение)

e.g. What our museums are doing for art and natural science, this part and its fair botanical companion up the Bronx will do for nature, by bringing its wonders and its beauties within the reach of thousands and millions of all classes who cannot travel or explore. (CITYLAB)

- *Speciesism* (видовой шовинизм, специецизм, видовое превосходство, видоцентризм, видизм)

e.g. Unfortunately, her end also symbolised the sacrifice of compassion at the altar of speciesism with arrogance as the executioner. (DailyO)

II. Вторая большая группа политкорректных эвфемизмов – это слова, **отвлекающие внимание от негативных явлений** действительности. Эту группу можно разделить на следующие подгруппы:

1. Эвфемизмы, служащие прикрытием агрессивных военных действий:

- *involvement* и *conflict* вместо *agression* и *war*,

e.g. The Syrian Observatory for Human Rights, a UK-based group that monitors the Syrian conflict through a network of sources, said 13 people were killed in Wednesday's air strike, including two parents, their two sons and four daughters. (BBC)

- *limited air strike* и *air support* вместо *bombing*.

e.g He says Americans should draw lessons not from the war in Iraq, but from the Nato military intervention in the Balkans in the 1990s. "Limited air strikes," he says. "And by the way, it worked." (BBC)

2. Эвфемизмы, связанные с негативными последствиями в социально-экономической сфере:

- *Recession* вместо economic crisis,

e.g. Reality Check verdict: The Treasury analysis gives two scenarios, described as "shock" and "severe shock". Both point to a recession in the short term, but in the case of the lesser "shock" scenario, while there would be an impact on the economy, the predicted recession would be very mild and well within the bounds of forecasting uncertainty. (BBC)

- *Downsizing* и *redundancy* вместо firing и laying off.

e.g. "The scheme makes financial sense as the average grant to housing associations for building a three or four bedroom house is around £150,000 or more."

"So downsizing definitely works for everybody involved." (BBC)

e.g. More than 650 Dumfries and Galloway Council staff have enquired about voluntary redundancy or early retirement terms. (BBC)

3. Эвфемизмы, связанные с преступностью:

- *Correctional facilities* вместо prison.

e.g. Here we're not prisoners, although we're as crowded as any correctional facility, squeezed in for an intimate performance. As is acknowledged, a lot of us are here for the headliners, and they've taken the opportunity to expose some other talents to a wider audience. (BBC)

Перейдем к рассмотрению структурных особенностей политкорректной эвфеменистической лексики.

Структурный анализ политкорректных слов.

Структурный анализ рассмотренных политкорректных лексем показал, что выделяются

1. Простые слова-эвфемизмы (состоящие из одной основы) (17% от всех примеров), например, *beautician, garbologist, conflict, involvement, speciesism, sizeism, fattism, weightism*

2. Сложные слова-эвфемизмы (состоящие из двух и более основ) (68% от всех примеров), например, *underclassperson*, *alderperson*.

3. Словосочетания-эвфемизмы (состоящие из двух и более слов) (15% от всех примеров), например, *special needs*, *low-income people*.

Исследование показало, что политкорректная лексика представлена в основном сложными словами.

По структуре сложные слова делятся на:

двухкомпонентные (простые), например *doorperson*

многокомпонентные (сложные), например *underclassperson*

По структуре словосочетания-эвфемизмы также делятся на:

двухкомпонентные (простые), например *correctional facilities*

многокомпонентные (сложные), например *person of color*

Исследование практического материала показало, что большинство политкорректной лексики – именные словосочетания с существительным в роли главного слова, а также сложносоставные прилагательные.

Далее перейдем к рассмотрению основных способов и моделей образования нашего практического материала.

Можно выделить следующие наиболее продуктивные модели образования именных словосочетаний:

adj + noun, например *handy+ person, little+ person*;

noun + noun, например *business+ person, chair+ person, crafts+ person,*

home+ maker;

adj + noun + noun: *upper+ class+ person, low+income+people.*

Сложные слова-прилагательные чаще всего образуются по следующим моделям:

adv+V3: *physically+ challenged, cerebrally+challenged,*

culinarily+challenged, aurally-impaired, aurally inconvenienced;

noun+V3: *speech-impaired*;

adj+V3: *sensory-disabled*;

adv+adj: *differently able, physically different.*

Наиболее часто для создания политкорректной лексики используются следующие компоненты:

1) challenged, например: *physically challenged, aurally challenged, cerebrally challenged, culinarily challenged, follicly challenged, gravitationally*

challenged, horizontally challenged, hymenally challenged, intellectually challenged, mentally challenged, parentally challenged, reality challenged.

2) **person**, например: *businessperson, cameraperson, chairperson, cowperson, craftsperson, deliveryperson, doorperson, fireperson, journeyperson, layperson, mailperson, middleperson, newsperson, plantsperson, postperson, snowperson, soundsperson, spokesperson, sportsperson, statesperson, superperson, tradesperson, underclassperson, waitperson, weatherperson;*

3) **different(ly)**, например: *differently able, physically different;*

4) **alternative**, например: *alternative body image;*

5) **inconvenienced** , например: *aurally inconvenienced;*

6) **impaired**, например: *hearing-impaired, living impaired, visually impaired;*

7) **special**, например: *special needs;*

8) **disabled (disability)**, например: *learning-disabled, sensory-disabled children; reading (mathematical) disability ;*

9) **companion**, например: *animal companion; botanical companion;*

10) **low**, например: *low achievers;*

11) **problem**, например: *behaviour-problem students, problem behaviour*;

12) **difficulty**, например: *people with learning difficulties*.

Анализ практического материала показал, что наиболее распространенными способами образования слов-эвфемизмов являются следующие:

- **Словосложение:** *comb-free* – лысый.
- **Метафорический перенос:** *available* – безработный; *golden years* –

пожилой возраст.

- **Метонимический перенос:** *Persons of color, non-whites*.

- **Аффиксация:**

Для образования политкорректных эвфемизмов служат:

1. суффиксы: – *ism* (*lookism, speciesism*), – *ful* (*ageful*) – *ron* (вместо суффиксов – *or* – *er*, – *ess*, например слово *actron* (*actor* и *actress*), *waitron* (*waiter* и *waitress*));

2. префиксы: – *pre*, – *under*, например *underprivileged, underresourced*.

Среди исследуемого практического материала среди политкорректных эвфемизмов, образованных с помощью аффиксации, были выявлены частые

случаи использования отрицательных префиксов – *non*, – *dis*, – *un*, например: *disorganized children, undesirable/unacceptable/unwanted/ungoverned behaviour, unseeing.*

- **Контаминация:** *handicapable* (handicapped+capable), *hufem* (human + female).

- **Комбинация нескольких способов словообразования:** *underclassperson, upperclassperson, golden ager* (словосложение + аффиксация).

Перейдем к рассмотрению функционирования политкорректных слов в речи американских президентов.

1. Our nation enters this conflict reluctantly, yet our purpose is sure. The people of the United States and our friends and allies will not live at the mercy of an outlaw regime that threatens the peace with weapons of mass murder. Now that conflict has come, the only way to limit its duration is to apply decisive force. And I assure you, this will not be a campaign of half measures and we will accept no outcome but victory. (President Bush's Address on the Iraq Invasion)

В этой речи президент использует слово *conflict* вместо *war*, чтобы избежать упоминания о неприятных событиях; *threaten the peace* вместо *destroy*, чтобы показать, что американская армия не убийца.

2. We are working closely with other nations to prevent further attacks. America and coalition countries have uncovered and stopped terrorist conspiracies targeting the embassy in Yemen, the American embassy in Singapore, a Saudi military base, ships in the Straits of Hormuz and the Straits of Gibraltar. (Bush 2003).

Данный вид речи показывает ситуацию, когда создание военных блоков более смягчённо объясняется угрозой возможных атак террористов в будущем. В примере также намеренно не уточняется, о каких именно кораблях идёт речь, чтобы не акцентировать внимание на том, что в проливах располагаются военные крейсера.

3. But a peaceful resolution of this issue is still possible, and far better, and if Iran changes course and meets its obligations, it can rejoin the community of nations. (Obama 2012).

Автор речи стремится избежать слов с негативной семантикой: вместо *not resort to a military solution – peaceful solution*.

Выводы по главе II

В рамках второй главы мы провели исследование практического материала исследования, представляющее собой политкорректные эвфеминистические слова и словосочетания, отобранные из англоязычных словарей, журналов и газет методом сплошной и случайной выборки.

Исследуемый материал показал, что все политкорректные единицы призваны или смягчить различные виды дискриминации (эвфемизмы, исключаящие расовую и этническую дискриминацию; эвфемизмы, созданные с целью повышения статуса женщины и исключения проявлений сексизма в языке; эвфемизмы, созданные для исключения дискриминации по социальному статусу, эвфемизмы, исключаящие возрастную дискриминацию; эвфемизмы, направленные против дискриминации по состоянию здоровья; эвфемизмы, направленные против дискриминации по

внешнему виду, эвфемизмы, смягчающие профессиональную дискриминацию и поднимающие престиж отдельных профессий; эвфемизмы, исключают дискриминацию живых существ), или замаскировать неблагоприятные моменты/темы и отвлечь внимание от негативных явлений действительности (эвфемизмы, служащие прикрытием агрессивных военных действий; эвфемизмы, связанные с негативными последствиями в социально-экономической сфере, эвфемизмы, связанные с преступностью).

Исследование показало, что политкорректная лексика представлена в основном дву- и многокомпонентными сложными словами и словосочетаниями.

Большинство политкорректной лексики – именные словосочетания с существительным в роли главного слова

Можно выделить следующие наиболее продуктивные модели образования именных словосочетаний: adj + noun, noun + noun, adv + adj, adj + noun + noun, adj + adj + noun, noun + noun + noun, а также сложных прилагательных: adv + V3, noun + V3, adj+ V3, adv+adj.

Наиболее часто для создания политкорректной лексики используются компоненты “*challenged*”, “*person*”, “*different(ly)*”, “*impaired*”.

В нашем практическом материале встретились следующие способы образования слов-эвфемизмов: метафорическая замена; метонимическая замена, основосложение, аффиксация, контаминация, комбинация нескольких способов словообразования (словосложение + аффиксация).

Заключение

Настоящая дипломная работа представляет собой исследование широко распространённого в англоязычных странах феномена политической корректности.

Целью работы было изучить лексические средства выражения политкорректности в английском языке.

Для достижения поставленной цели мы рассмотрели теоретические вопросы, касающиеся понятия «политическая корректность», обратили внимание на речевые стратегии, направленные на соблюдение политкорректности, уделили внимание культурной специфике политкорректности; классифицировали политкорректную лексику по темам; рассмотрели основные способы словообразования в английском языке, провели структурно-семантический анализ практического материала исследования, представляющий собой политкорректные эвфемистические слова и словосочетания, отобранные из англоязычных словарей, журналов и

газет и текстов публичных выступлений американских журналистов методом сплошной и случайной выборки.

В результате проделанной работы мы пришли к следующим выводам теоретического и практического характера:

1. Политкорректность – это, в первую очередь, явление, возникшее и широко распространённое в западной культуре, проявляющееся на поведенческом и на языковом уровнях.

2. Явление политкорректности затрагивает многие сферы жизни и, несомненно, представляет собой важную ценность англоязычной культуры.

3. Политическая корректность отражает стремление носителей языка преодолеть существующую в обществе и осознаваемую обществом дискриминацию в отношении различных членов этого общества и проявляется в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума .

4. Речевые стратегии, направленные на соблюдение политкорректности, призваны оптимально помочь говорящему в конфликтных ситуациях, а также

избежать возможных оскорблений слушающих, когда речь идёт о тех или иных проявлениях дискриминации.

5. В языке наблюдаются определённые изменения, которые затрагивают лексический и грамматический уровни. На лексическом уровне политкорректные единицы представлены в основном эвфемизмами.

6. Политкорректность является базовым элементом политической культуры общества.

7. Наиболее продуктивными способами образования новых слов в английском языке принято считать аффиксацию, словосложение, конверсию и аббревиацию.

8. Исследуемый материал показал, что все политкорректные единицы призваны или смягчить различные виды дискриминации (эвфемизмы, исключаящие расовую и этническую дискриминацию; эвфемизмы, созданные с целью повышения статуса женщины и исключения проявлений сексизма в языке; эвфемизмы, созданные для исключения дискриминации по социальному статусу, эвфемизмы, исключаящие возрастную

дискриминацию; эвфемизмы, направленные против дискриминации по состоянию здоровья; эвфемизмы, направленные против дискриминации по внешнему виду, эвфемизмы, смягчающие профессиональную дискриминацию и поднимающие престиж отдельных профессий; эвфемизмы, исключаящие дискриминацию живых существ), или замаскировать неблагоприятные моменты/темы и отвлечь внимание от негативных явлений действительности (эвфемизмы, служащие прикрытием агрессивных военных действий; эвфемизмы, связанные с негативными последствиями в социально-экономической сфере, эвфемизмы, связанные с преступностью).

9. Исследование показало, что политкорректная лексика представлена в основном дву- и многокомпонентными сложными словами и словосочетаниями.

10. Большинство политкорректной лексики – именные словосочетания с существительным в роли главного слова и сложные прилагательные.

11. Наиболее продуктивными моделями образования именных словосочетаний являются следующие: adj + noun, noun + noun, adv + adj, adj + noun + noun, adj + adj + noun, noun + noun + noun.

12. Сложные слова-прилагательные чаще всего образуются по следующим моделям: adv + V3, noun + V3, adj+ V3, adv+adj.

13. В нашем практическом материале помимо таких продуктивных способов словообразования, как аффиксация и словосложение встретились следующие способы образования слов-эвфемизмов: метафорическая замена; метонимическая замена, контаминация, комбинация нескольких способов словообразования (словосложение + аффиксация). В исследуемом материале не было зафиксировано слов, образованных по таким ожидаемым продуктивным способам словообразования, как конверсия и аббревиация.

Подводя итог исследованию, следует отметить, что изучение явления политической корректности помогает лучше понять роль языка в жизни общества, взаимоотношения языка и культуры, делает более полной картину мира и облегчает межкультурную коммуникацию.

Список использованной литературы

1. Арбекова Т. И. – Лексикология английского языка (практический курс). М.: Высшая школа, 1977. – 240 с.
2. Базылев В. Н. Языковые императивы "политической корректности" // Политическая лингвистика. – Екатеринбург: УрГПУ, 2007. – № 3 (23). – С. 8–10.
3. Быков И. А. Политкорректность и толерантность как принципы современной политической коммуникации [электронный ресурс]. – Режим доступа: http://bykov.socionet.ru/public/Bykov_PolitCorrekt.html – Загл. с экрана. (Дата обращения:07.03.2016).
4. Герасименко Д. В. Язык, сознание, коммуникация. – М.: МАКС Пресс, 2011. – 55 с.
5. Гинзбург Р. З. Лексикология английского языка. – М.: Высш. школа, 1979. – 269 с.
6. Елисеева В. В. Лексикология английского языка. – СПб.: СПбГУ, 2003. – 44 с.

7. Иванова Н. К. Лексикология английского языка. –Иваново: ИГХТУ, 2009. – 41 с.
8. Маматкулов А. Л. ‘Le Politiquement correct’ (Политическая корректность)как социолингвистическая проблема// Вестник Челябинского государственного университета, 2011. – No.10. – С. 82 – 84.
9. Политкорректные эвфемизмы // Бюро переводов [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.perevod71.ru/efemizm> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.11.2015).
10. Панин В. В. Политическая корректность как языковая и культурно-поведенческая категория: Дис... канд. филол. наук. – Нижний Тагил, 2003. – 217 с.
11. Панин В.В. Политическая корректность в языковой и культурной традиции: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Тюмень, 2004.
12. Словосложение.// EnglishClub [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://worsvch.narod.ru/wordb.html> – Загл. с экрана. (Дата обращения:07.12.2015).

13. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956. – 260 с. С. 118.
14. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
15. Харитончик З. А. Лексикология английского языка: Автореф. Дис... канд. Филол.наук. –Минск: Высш. школа, 1992. – 228 с.
16. Хоцко Е. В. Продуктивные способы словообразования в современном английском языке: ...канд. филол. наук. – Гомель, 2006. – 105 с.
17. Цурикова Л. В. Политическая корректность как социокультурный и прагмалингвистический феномен // Эссе о социальной власти языка. Воронеж: ВГПУ, 2001. С. 94 – 102.
18. Шляхтина Е. В. Языковой аспект политкорректности в англоязычной и русской культурах: Дис... канд. филол. наук. – Ярославль, 2009. – 213 с.
19. Frank F. W. Language , Gender and Professional Writing: Theoretical approaches and guidelines for nonsexist usage. – New York, 1989. – 341 p.

Список словарей

1. Большой иллюстрированный словарь иностранных слов. – М.: 2002. – 960 с.
2. Арапова О. С. Лингвистический энциклопедический словарь/ Арапова О. С/ Под ред. Ярцевой В.Н. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 590 с.
3. Комлев Н. Г. Словарь иностранных слов. – М.: Эксмо-пресс, 1999. – 1308 с.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М. : Большая рос. энцикл., 2002. – 709 с.
5. Томахин Г. Д. США. Лингвострановедческий словарь. – М.: Русский язык, 1999. – 576 с.
6. Трофимова З. С. Словарь новых слов и значений в английском языке. – М.: ПАВЛИН, 1993. – 227 с.
7. Чернов Г. В. Англо-русский лингвострановедческий словарь «Американа». Смоленск: Изд-во Полиграмма, 1996. – 1208 с.

Список сокращений

1. БИСИС: Большой иллюстрированный словарь иностранных слов.

Список источников

1. Bill Clinton spars with Black Lives Matters protesters // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.com/news/world-us-canada-35993798> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.12.2015).
2. Fire breaks out in tower block in United Arab Emirates // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/newsround/35915076> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.01.2016).
3. De La Salle: Parents 'disgusted' following CCMS meeting // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.com/news/uk-northern-ireland-35983559> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.01.2016).
4. Crews prepare for islands race // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/2999757.stm> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.01.2016).
5. Do I still want world peace // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/magazine/8046518.stm – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.01.2016).

6. Waitron // Urban Dictionary [электронный ресурс]. – Режим доступа:

<http://www.urbandictionary.com/>

–

Загл. с экрана.

(Дата обращения: 07.12.2015).

7. Little person // Urban Dictionary [электронный ресурс]. – Режим

доступа: <http://www.urbandictionary.com/> – Загл. С экрана. (Дата обращения:

07.12.2015).

8. Vertically Challenged // Urban Dictionary [электронный ресурс]. –

Режим доступа: <http://www.urbandictionary.com/> – Загл. С экрана. (Дата

обращения: 07.12.2015).

9. Lookism // Urban Dictionary [электронный ресурс]. – Режим доступа:

<http://www.urbandictionary.com/> – Загл. С экрана. (Дата обращения:

07.12.2015).